

我們大家共同的意願： 紐約州English Language Learners (英語學習生；ELL)



身為家長、教育工作者和社區成員，我們應當攜手合作，
確保我們的孩子和年輕一代在學校裡取得成功。

簡介

New York State United Teachers (紐約州教師聯合會；NYSUT) 十分榮幸地與New York State Congress of Parents and Teachers, Inc. (紐約州家長和教師聯合會股份有限公司；NYS PTA) 結成夥伴關係，共同編寫English Language Learners (英語學習生；ELL) 家長指南。兩個組織之間的合作關係反映了家庭和學校之間應當保持積極的關係。依據我們的經驗，在涉及到協助學生在學校表現更佳的問題時，家長的支持意義重大。

教師們認識到這個目標將會把我們 – 家長和教育工作者 – 團結起來，協助學生努力上進。我們無法也不應該獨自完成這項任務。您最了解自己的孩子。和您相比，沒有人能夠更好地隨時協助我們，協助您的孩子。只有了解孩子的家長和掌握課堂教學知識的教師攜手合作，孩子們才能充分發揮本身的潛力。

家長和教育工作者同心協力，這才符合孩子們的最大利益。我們希望這本指南為您提供的資訊有助於孩子們在學校取得成功。了解您作為家長的權利，能夠讓您為孩子創造一個燦爛的未來。



Maria Fletcher

Maria Fletcher博士，總裁
紐約州家長和教師聯合會
股份有限公司



Richard C. Iannuzzi

Richard C. Iannuzzi,
總裁，NYSUT

如果我的孩子只能說一點或者根本不能說英語, 學校可以提供哪些協助？

- 當為孩子登記入學時, 您需要填寫家庭語言問卷。
- 如果您的答案顯示您的孩子或家人在家說英語之外的其他語言, 學區的工作人員將會與您的孩子見面。
- 如果問卷和見面結果顯示您孩子的英語不熟練, 學校將會讓孩子接受Language Assessment Battery-Revised (新編版語言評核測驗; LAB-R)。
- LAB-R成績可以協助學區確定您的孩子是否需要在英語學習中接受額外的協助。該協助包括English as a Second Language (英語作為第二語言; ESL) 教學, 也包括雙語教育計劃教學。
- 如果您的孩子在英語學習中需要得到額外的協助, 學校會在孩子參加LAB-R後的30天內通知您。
- 對於雙語教育計劃或英語作為第二語言計劃, 您的學區將會舉行課程說明會, 介紹紐約州的標準、評估、學校期望和普通計劃的要求。

如果我的孩子需要接受服務, 孩子有權接受多少ESL服務？

- 如果您的孩子在LAB-R評估中的得分位於初級或中級水準, 每週將會為孩子安排兩堂小學或中學水準的ESL教學課程。如果9到12年級的學生得分在初級水準, 每週將會安排三堂ESL教學課程。每週教學課程的時長為180分鐘。
- 如果您的孩子在LAB-R評估中的得分為進階水準, 每天將會為孩子安排一堂ESL教學課程以及一堂英文指導教學課程。

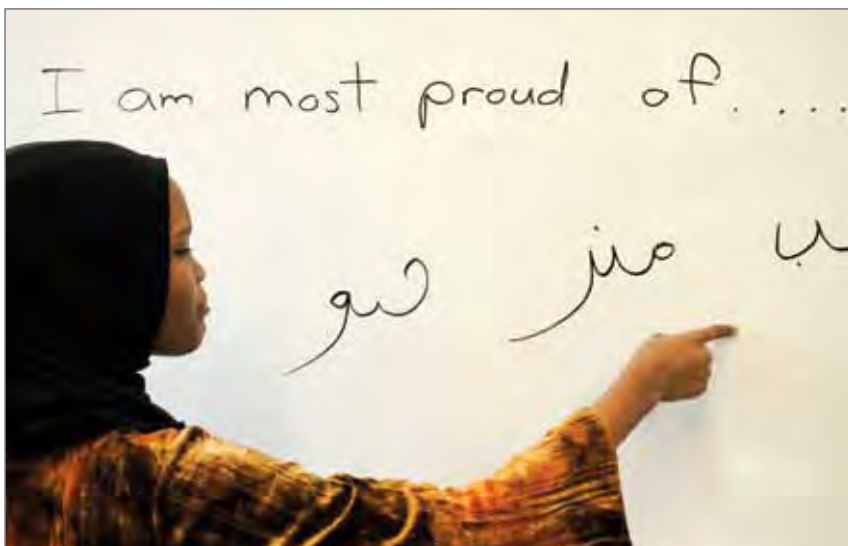
英語熟練水準	課程數量	總時間/週
初級/中級	2*	6小時
進階	1	3小時
* 適用於9-12年級		

作為家長, 可以拒絕讓孩子接受ESL服務嗎？

根據聯邦和紐約州法規, 英語測驗結果為不熟練的學生必須接受ESL服務。ESL服務不是可選項。不過, 如果您的學校提供了雙語計劃, 您可以選擇是否願意讓孩子參加雙語計劃。

什麼是ESL教學服務？

- 英語作為第二語言教學是一種額外的服務, 它有助於您的孩子在學校取得成功, 並且「有針對性地」涉獵專業課程。ESL教師協助孩子們提高英語技能、增強文化意識和豐富學習方法。ESL教學工作必須由經過紐約州認證的英語作為第二語言教師具體實施。
- 根據您的孩子所在學校的不同, ESL教學的組織方式可以採用以下三種形式之一。您的孩子可能……
 - 與其他同為英語學習生的學生分在一個班級。
 - 脫離符合其年級的教室, 接受小組和/或個性化的教學。
 - 在班級內接受雙語課堂教師的協助。



我的孩子能夠接受哪些雙語服務？

■ 英語學習生在雙語教學計劃中可以接受：

- 採用學生母語提供的學科教學，
- 採用學生母語提供的語文教學，以及
- 協助英語作為第二語言學習的特殊教學。

要求學校什麼時間提供雙語服務？

根據教育廳長條例第154部分的規定，如果有20名或更多學生說同一種語言，且這些學生都在同一個年級水準，則要求New York City (紐約市；NYC) 範圍之外的學校在校內提供雙語教學計劃。

NYC的*Aspira Consent Decree* (西語裔與教育局就雙語學生教育所達成的協定) 要求，當學校滿足以下條件時，每個學校都必須提供雙語教學計劃：

K-8年級

15名或更多學生

- 說同一種語言，以及
- 這些學生處於2個相鄰的年級中

9-12年級

20名或更多學生

- 說同一種語言，以及
- 這些學生處於同一個年級中

我的孩子作為英語學習生有權享受哪些測驗優惠待遇？

根據您孩子的需要，在學科 (數學、科學和社會知識) NYS 評估中，您的孩子可以享受以下一種或多種測驗優惠待遇：

- 參加紐約州學科測驗時使用雙語辭典和/或術語表。雙語辭典和術語表僅可提供直接的一對一辭彙翻譯。不允許使用提供定義或說明的雙語辭典和/或術語表。

- 參加評估測驗時可延長時間。
- 參加評估測驗時為個人或小組提供單獨的場所。
- 在可行時, 提供經過翻譯的母語版學科評估測驗。應該向您的孩子提供母語版**和**英語版。
- 如果無法提供採用您孩子母語的翻譯版, 則提供學科評估測驗的口頭翻譯。
- 可以使用您孩子的母語填寫答案。
- 在NYS英文評估測驗的聽力部分和用英語參加NYS高中會考綜合測驗時, 您的孩子可以聽三遍。



還能夠為我的孩子提供其他哪些教學協助服務？

- 只要條件允許, 您的孩子還有機會接受採用孩子首要語言的學術協助服務, 例如指導和諮詢。
- 對於為所有其他學生提供的同一種非學術計劃和課外活動, 您的孩子享有同等的參與權利。
- 除了ESL和/或母語教學之外, 在可行時, 您的孩子可以接受特殊教育服務、第I條款的服務、職業教育以及參加進階班和資優班。
- 請與您的學區確認, 了解可能為您的孩子提供的其他服務, 其中包括暑期班、課後計劃和輔導。



如何把孩子在學校的成績通知我本人？

大部分學校在學年中定期向學生家中寄送進展報告。有些學區可以線上傳送這些報告。請與您的學校確認。在切實可行時, 報告將以家長的母語傳送到學生家中。如果無法使用家長的母語把報告寄到家中, 家長應當要求學校使用他們的母語解釋這些資訊。

您孩子學區中的員工每年至少與您見面兩次, 協助您理解孩子的計劃中所設定的目標, 以及他們如何協助您的孩子。學校在規定的日期讓您與孩子的教師見面。

如果您的孩子加入ESL和/或雙語計劃,則要求您的孩子每年接受New York State English as a Second Language Achievement Test (紐約州英語作為第二語言成績測驗; NYSESLAT),以便確定在英語上取得的進步。每年您的孩子參加NYSESLAT,您都會得到孩子的測驗成績。您可以要求採用您的語言向您解釋這些成績。如果您的孩子在NYSESLAT測驗中的得分為英語熟練,則可以逐步脫離ESL和/或雙語教學計劃。

我的孩子不再需要ESL或雙語服務時,可以得到哪些服務?

確定您的孩子達到英語熟練水準後,就可以為其提供過渡性質的語言協助服務,其中包括在達到英語熟練水準後第一年提供的ESL。確定您的孩子達到英語熟練程度之後,過渡性的協助服務最多可以持續兩年。

達到英語熟練程度之後,要求您孩子的學區監測孩子的進步,期限為兩年。

您的孩子還可以接受以下某些服務,其中包括:

- Reading/Academic Intervention Services (閱讀/干預性學科輔助服務; AIS)
- 學科支援
- ESL教學
- 諮詢服務

此外,對於不再需要ESL或雙語計劃的學生,在NYSESLAT評估中測試為熟練水準後,他們有權接受測驗優惠待遇,期限最多為兩年。

與孩子交談以及為孩子閱讀時,您必須繼續採用母語,這一點很重要。為您的孩子打下扎實的母語基礎有助於孩子掌握英語,也有助於您的孩子在學校中取得全方位的成功。

孩子能夠把採用母語了解的事物與正在學習的新資訊關聯起來。務必與您孩子的教師和其他學校教職員工 (例如學校的諮詢人員) 交流, 了解您的社區可以提供的其他資源。除此之外, 網際網路上還可以為家長提供諸多資源, 其中包括:

Colorín Colorado:

<http://www.colorincolorado.org/families>

American Federation of Teachers (美國教師聯合會; AFT):

<http://www.aft.org/yourwork/teachers/reports/parents.cfm>

National Education Association (國家教育協會; NEA):

<http://www.nea.org/parents/>

Bilingual/ESL Technical Assistance Centers

(雙語/ESL教學援助中心; BETAC):

http://www.nysut.org/cps/rde/xchg/nysut/hs.xsl/k12_12162.htm



更多資訊, 請聯絡:

Melanie Pores, Assistant in Educational Services at NYSUT
(NYSUT教育服務部助理)
800-342-9810轉6057或 mpores@nysutmail.org

本檔案是在2008-2011學年期間由
NYSUT Statewide ELL Committee委員會的成員編寫,
合作者為New York State Parent Teacher Association
(紐約州家長和教師聯合會; NYS PTA)。



NYSUT
800 Troy-Schenectady Road, Latham, NY 12110-2455
518-213-6000 • 800-342-9810
隸屬於AFT / NEA / AFL-CIO